

中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源期刊
中国常用外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊
全国百强社科学报

陕西省权威社科学报
RCCSE 中国核心学术期刊
中国人文社科学报核心期刊

外语教学

FOREIGN LANGUAGE EDUCATION
WAIYU JIAOXUE

意向性解释视域下的隐喻

词汇类型学视角下的英汉语<相遇>类动词对比研究

也谈完成性

论外语教师教育的创新研究

误解与偏见: 阻碍我国大学ESP教学发展的关键

关于旅行小说的理论建构

面向现实需求的翻译人才能力结构再思考

ISSN 1000-5544



9 771000 554015



2013 1

西安外国语大学主办

目 录

· 语言学与语言研究 ·

- 意向性解释视域下的隐喻 徐盛桓 廖巧云(1)
- 词汇类型学视角下的英汉语 <相遇> 类动词对比研究 易 焱 王克非(7)
- 也谈完成性 程琪龙(14)
- 罗伯特·金凯的魅力何在?
——从《廊桥遗梦》可靠性成分看男主角的刻画方式 彭宣维(19)
- 相邻吸纳:语言结构创新的一个动因
——以现代汉语动补结构的形成为例 刘辰诞 李 恬(24)
- 汉语复杂名词短语的独“的”偏好
——整合语料库和认知语言学的证据 张立飞 严辰松(30)
- 隐喻和明喻异质论的认知解读
——以相似性特征为研究视角 龚玉苗(37)
- 基于布朗家族语料库的英语现在进行体的历时考察 章柏成 许家金(42)
- 英汉有定与无定的图式特征 王 军(48)

· 外语教学与研究 ·

- 论外语教师教育的创新研究 徐锦芬 文灵玲(52)
- 误解与偏见:阻碍我国大学 ESP 教学发展的关键 蔡基刚(56)
- 创新型英语人才培养刍议 黄振定 黄艳春(61)
- 从外语教学走向外语教育
——新形势下我国外语教育转轨的思考 蔡永良(65)
- 英语专业学生习得会话增量语用功能研究 李 民 陈新仁(69)
- 有关英语学习者通过阅读附带习得词汇的实证研究 张娜娜(73)

· 外国文学评论 ·

- 关于旅行小说的理论建构 田俊武(78)
- 论约翰逊小说《快乐王子:雷斯勒斯》的重复叙事 张 昕(82)
- “劳伦斯式”的救赎:论《马贩子的女儿》对童话原型的模仿与颠覆 梁园园(86)
- 加勒比民族寓言的性别寓意
——评《安妮·约翰》及《我母亲的自传》 芮小河(90)

· 翻译理论与实践 ·

- 面向现实需求的翻译人才能力结构再思考 陈小慰(94)
- 伪译的成因、功能和现代变异 张道振(99)
- 翻译中的男性自恋考察 苏 艳(104)
- “中立”之谬误
——论图里描写翻译学中的“价值中立” 彭勇穗(109)

基于布朗家族语料库的英语现在进行体的历时考察

章柏成, 许家金

(重庆交通大学 外国语学院 重庆 400074/北京外国语大学 中国外语教育研究中心 北京 100089;

北京外国语大学 中国外语教育研究中心 北京 100089)

摘要:本研究基于600万词次,时间跨度近50年的三代英、美英语语料库,考察英语现在进行体在形式分布及意义演变方面的历时变化。数据显示,20世纪60年代以来,英语现在进行体的使用总体持续增长,增速在21世纪初显著加快;在语体、语态方面,除了表现出总体增长趋势外,也存在一些变异。英语现在进行体表达将来义和主观态度的情况也持续增长。研究还表明,书面语中的英语现在进行体存在明显口语化趋势;同时,英语现在进行体也表现出语义虚化的语法化倾向,这与英语语法的整体演变趋势一致。

关键词:现在进行体;布朗家族语料库;口语化;语法化;英语语法

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2013)01-0042-06

Abstract: Based on the three generations (six million words spanning some 50 years) of the American and British English corpora, Brown (1961), Frown (1992), Crown (2009), LOB (1961), FLOB (1991), and CLOB (2009), the present study explores the diachronic changes of the distribution patterns and semantic shift of the English present progressive. The results show that, overall, frequencies of the English present progressive have increased significantly since 1960s, with the growth being more conspicuous at the beginning of the 21st century; as to the genre and voice, the progressive instances exhibit some variability in addition to the general growing tendency; the frequencies of the non-present progressive uses (the futurate and attitudinal meanings) of the present progressive have also increased dramatically. All these findings imply that the English present progressive in written English has a distinct tendency of colloquialization, and in the meantime, the increasing uses of semantically shifted "be V-ing" patterns seem to indicate the usage of the aspect is becoming more diversified and subjectified, suggesting that it is in a process of grammaticalization, which is in concordance with the overall evolving tendency of English grammar.

Key words: present progressive; Brown family corpora; colloquialization; grammaticalization; English grammar

1. 引言

语法学界对英语进行体的研究兴趣由来已久。Leech等(2009: 118)推测主要缘于三方面原因:1) 对其起源不甚明了;2) 近几个世纪,英语进行体的意义演化比其他语言更为复杂(Dahl 1985: 90; Bybee et al. 1994: 136);3) 当代英语中,进行体的使用急剧增长。

针对第二、第三个推测,可运用现有英语语料库,宏观地观察英语现在进行体在真实语境中的共时使用及历时演变,进而管窥英语语法体系的变化。本研究利用跨度近50年(1961—2009)的三代英、美英语语料库——LOB (1961)、FLOB (1991) 和 CLOB (2009) 以及 Brown (1961)、Frown (1992) 和 Crown (2009) (CLOB, Crown 语料库简介见第3节),对英语现在进行体在三代语料库中的使用及变化进行考察。

2. 相关研究

研究表明,英语进行体的使用频率在当代英语中快

速增长。譬如,Dennis(1940)对比15世纪末到20世纪初英语,发现进行体的使用频数大约每个世纪就翻一番;El-sness(1994)的历时语料库研究也显示,英语进行体的使用在16世纪初至18世纪初的二百年间增加了三倍。

通过对美国 and 英国英语中进行体的增长速度的比较,Dennis(1940)和Biber et al. (1999)均发现,进行体在美国英语中的增速高于英国英语。然而,Hundt(2004)对历时语料库 ARCHER 的考察发现,英语进行体的使用一直快速增长,在英国英语中的使用频数及增速均高于美国英语。鉴于以上相悖的发现,Leech 等人(2009)基于400万词次的布朗家族语料库,对英语进行体进行考察,发现从20世纪60年代到90年代的30年间,英语进行体的使用频数显著增长,总体增幅约为10%。美国英语中,进行体主动语态的增幅大于英国英语,被动语态的增幅小于英国英语,二者合计,美国英语略高于英国英语(Leech 2009: 228)。此外,无论是美国英语还是英国英语,现在进行体的增长都最为显著。其中,在英国英语中,现在进行体的主被动语态均保持增长;在美国英语中,只有现在

进行体的被动语态呈增长趋势(Leech 2009: 124)。

不难发现,自 15 世纪以来,英语进行体总体呈增长态势;进入 20 世纪,其增速加快。但在美、英两大英语变体中,进行体使用增速的结论不一。此外,近期研究表明,在各种时态的英语进行体中,现在进行体的使用增长最为显著。有鉴于此,我们认为现在进行体是一个值得关注的选题,因此,本研究通过考察英语现在进行体在 1961—2009 年间的三代美、英国英语语料库中的使用情况,希望勾画出该时体在将近 50 年时间里的变化趋势。

3. 研究设计

3.1 研究问题

本研究回答以下三个问题:

1) 现在进行体在三代美、英国英语语料库中的形式分布情况?

2) 现在进行体的语义特征在三代美、英国英语语料库中体现出怎样的发展趋势?

3) 现在进行体在三代美、英国英语语料库中的形式分布及意义演化反映出怎样的语言变化趋势?

这三个研究问题旨在探究英语现在进行体的历时变化,同时兼顾共时层面的语言变体和不同文体的比较。研究以考察形式特征分布为主,同时剖析语义语用变化。本研究以定量分析为主,结合定性分析,在宏观、微观两个层面对英语现在进行体做充分描写和深度分析。

3.2 研究语料

本研究使用的六个布朗家族语料库: Brown, Frown, Crown, LOB, FLOB 和 CLOB, 计 600 万词次。其中, Brown 语料库最早由美国布朗大学的 Francis 和 Kučera 创建。因此,学界将按此取样标准和规模建成的语料库称为布朗家族语料库(详见 McEnery & Hardie 2012: 97-100)。其中 Crown 和 CLOB 两个语料库,是由北京外国语大学中国外语教育研究中心的许家金和梁茂成,组织国内 107 所高校近 150 位教师及研究生,于 2012 年建成(Xu & Liang forthcoming),其取样标准及规模与 Brown/Frown 和 LOB/FLOB 完全一致。因此,六个库(详见表 1)具有高度可比性。

表 1. 六个布朗家族语料库的库容信息(单位:词次)

语料库	语体	子库容量	总库容	语料库	语体	子库容量	总库容
Brown 1961	小说	259467	1027021	LOB 1961	小说	258722	1018785
	通用	423160			通用	418137	
	学术	163309			学术	162322	
	新闻	181085			新闻	179604	
Frown 1992	小说	260414	1027323	FLOB 1991	小说	260664	1024643
	通用	421933			通用	419990	
	学术	163228			学术	163286	
	新闻	181748			新闻	180703	

Crown 2009	小说	259250	1026226	CLOB 2009	小说	259484	1023466
	通用	422799			通用	421163	
	学术	163197			学术	163139	
	新闻	180980			新闻	179680	

3.3 研究工具及分析步骤

本研究利用 AntConc 进行检索。

首先,将六个语料库按四大类语体组合成“小说”、“通用”、“学术”及“新闻”四个子库,计 24 个子语料库。然后,运用 TreeTagger 2.0 对语料进行词性赋码。

通过编写正则表达式“/S+_VB[ZP] (/s/S+_RB/S*)*/s/S+_VVG/s”,可匹配 is/'s doing, am/are/'m/'re doing, is/'s ADV doing, am/are/'m/'re ADV doing 等各种 be 动词加 V-ing 的结构。

接下来,使用 AntConc 对 24 个词性赋码子库分别检索,并对结果人工排查,剔除 be going/willing to, be interesting/appalling 之类非现在进行体的实例,最后得到英语现在进行体 8516 例(美国英语 4297 例,英国英语 4219 例)(详见表 2)。为便于比较,下文使用每百万词的标准化频率代替原始频数。

基于上述步骤所得数据,本研究比较了美国和英国英语中,现在进行体在 1961—2009 年间使用频数等的历时变化,主要包括总体频数、语体分布、语态差异、修饰副词搭配情况及 be 动词缩略式的使用等五个方面。前三个方面重在描写现在进行体的基本用法;对“修饰副词”的考察可探究现在进行体的“态度意义”;而“be 动词缩略式”则是衡量“口语化趋势”的直观证据。

4. 研究结果

4.1 历时变化的总体趋势

表 2 显示,美国和英国英语中,现在进行体的总体频数均持续显著增长,1991/2—2009 年的增幅明显大于 1961—1991/2 年。进一步观察发现,1961—2009 的 49 年间,现在进行体在美国和英国英语中的增幅相当,分别为 80.5% 和 79.8%,美国英语略高于英国英语;分阶段看,则表现出差异:1961—1991/2 年间,现在进行体在英国英语中的增幅(32.7%)高于美国英语(23.9%);1991/2—2009 年间则相反,后者(45.7%)明显高于前者(35.5%)。此外,现在进行体的使用在 20 世纪 90 年代以后的近二十年内加速增长,显著高于前三十年间的增幅。

表 2. 现在进行体在三代英语语料库中的总体变化

	Brown 1961	Frown 1992	Crown 2009	增幅/减幅%		
				Brown-Frown	Frown-Crown	Brown-Crown
原始频数	1063	1317	1917	*** ① + 23.9	*** + 45.7	*** + 80.5
每百万词	1035	1282	1868			
	LOB 1961	FLOB 1991	CLOB 2009	LOB-FLOB	FLOB-CLOB	LOB-CLOB
原始频数	1023	1358	1838	*** + 32.7	*** + 35.5	*** + 79.8
每百万词	996	1322	1791			

4.2 历时变化中的语体变异

如表3-4所示,在三代英语语料库中,除了在美国英语的“小说”及“学术”子库以外,现在进行体的频数在其余各库均持续增长;除美国英语“小说”子库、英国英语“小说”和“通用”子库外,其余各语体子库都是21世纪初的增速显著加快,明显高于20世纪后期水平。

表3显示,在美国英语中,现在进行体在“通用”和“新闻”子库的频数依次增长,除“小说”语体外,20世纪末至21世纪初的增幅最为显著;在英国英语中,频数变化趋势高度一致(见表4),在四种语体的子库中均持续增长,其中,在“学术”和“新闻”语体中,21世纪初的增幅明显大于20世纪后期。显然,20世纪末以来,现在进行体的使用呈加速增长趋势。

表3. 现在进行体在美国英语四种语体中的变化

	小说			通用			学术			新闻		
	Brown	Frown	Crown	Brown	Frown	Crown	Brown	Frown	Crown	Brown	Frown	Crown
原始频数	210	416	414	423	446	744	111	83	248	319	372	511
每百万词	809	1597	1597	1000	1057	1760	680	508	1520	1762	2047	2824
增幅/减幅%	B-F	***	+97.4	B-F	***	+5.7	B-F	***	-25.3	B-F	***	+16.2
	F-C		0	F-C	***	+66.5	F-C	***	+199.2	F-C	***	+38.0
	B-C	***	+97.4	B-C	***	+76.0	B-C	***	+123.5	B-C	***	+60.3

表4. 现在进行体在英国英语四种语体中的变化

	小说			通用			学术			新闻		
	LOB	FLOB	CLOB	LOB	FLOB	CLOB	LOB	FLOB	CLOB	LOB	FLOB	CLOB
原始频数	276	352	411	386	547	737	67	83	190	294	376	500
每百万词	1067	1350	1584	923	1302	1750	413	508	1165	1637	2081	2783
增幅/减幅%	L-F	***	+26.5	L-F	***	+41.1	L-F	**	+23.0	L-F	***	+27.1
	F-C	***	+17.3	F-C	***	+34.4	F-C	***	+129.3	F-C	***	+33.7
	L-C	***	+48.5	L-C	***	+89.6	L-C	***	+182.1	L-C	***	+70.0

4.3 历时变化的语态差异

由表5-6可见,现在进行体的主动语态在三代美国和英国英语语料库中持续增长,增速在21世纪初加快,分别增长46.0%和41.9%,显著高于20世纪后期的增速(31.4%和27.4%)。被动语态则不然,在英国英语中,其频数持续增长;而在美国英语中,尽管在21世纪初快速增长(39.7%),但由于在20世纪中后期的频数大量减少(-41.1%),其总体频数在49年时间内非增反降(-17.8%)。

表5. 现在进行体在美国英语中的变化(语态)

		Brown	Frown	Crown	增幅/减幅%		
		原始频数	每百万词	原始频数	Brown-Brown	Frown-Crown	Brown-Crown
主动	原始频数	953	1252	1827	*** +31.4	*** +46.0	*** +91.8
	每百万词	928	1219	1780			
被动	原始频数	110	65	90	*** -41.1	* +39.7	-17.8
	每百万词	107	63	88			

概括起来,现在进行体的使用具有语体差异性:近半个世纪以来,其主动形式在美国和英国英语中均大幅度增长,美国英语中的增幅大于英国英语;其被动形式则相反,在美国英语中的降幅超过17%,而在英国英语中的增幅

达到了60.0%。

表6. 现在进行体在英国英语中的变化(语态)

		LOB	FLOB	CLOB	增幅/减幅%		
		原始频数	每百万词	原始频数	LOB-FLOB	FLOB-CLOB	LOB-CLOB
主动	原始频数	931	1193	1691	*** +27.4	*** +41.9	*** +80.7
	每百万词	914	1164	1652			
被动	原始频数	92	165	147	*** +78.9	+10.6	*** +60.0
	每百万词	90	161	144			

4.4 历时变化的副词搭配情况

部分副词在与现在进行体共现时,可能会促使该时体演化出非常规用法(将在后文讨论)。为此,我们考察了六个语料库中修饰现在进行体的副词,总共1262词次,160词类。其中,在美国英语语料库(Brown, Frown, Crown)中分别出现56、38、58次;在英国英语语料库(LOB, FLOB, CLOB)中分别出现45、49、71次。表7列出了160个副词中频数最高的前15个及其在各库中的频数。其中也有一些规律可循,如: not, now, also, already, currently, rapidly 等六个副词的频数都是在21世纪初加速增长;英国英语中,10个副词(not, now, still, also, already, currently, always, simply, actually, constantly)的频数持续增长;美国英语中, not, still, also, already, really, constantly 六个副词的频数持续增长,而 now, just, currently, rapidly, simply 五个副词都是先降后升,这一趋势在英国英语中并不存在。

表7. 三代美、英国英语中修饰现在进行体的前15个副词

副词	Brown		Frown		Crown		LOB		FLOB		CLOB		总计	
	原始	百万	原始	百万	原始	百万	原始	百万	原始	百万	原始	百万	原始	百万
not	39	38	41	40	53	52	39	38	44	43	65	64	281	274
now	23	22	16	16	25	24	31	30	37	36	52	51	184	180
still	10	10	20	19	30	29	16	16	20	20	24	23	120	117
also	5	5	6	6	17	17	5	5	15	15	29	28	77	75
already	3	3	4	4	16	16	8	8	9	9	24	23	64	62
just	12	12	10	10	15	15	3	3	9	9	9	9	58	57
currently	7	7	4	4	9	9	2	2	6	6	26	25	54	53
always	1	1	7	7	7	7	3	3	7	7	9	9	34	33
rapidly	7	7	3	3	5	5	0	0	0	0	4	4	19	19
really	3	3	4	4	7	7	3	3	2	2	0	0	19	19
simply	3	3	0	0	2	2	3	3	4	4	5	5	17	17
actually	1	1	1	1	3	3	1	1	4	4	6	6	16	16
constantly	1	1	2	2	4	4	2	2	3	3	4	4	16	16
all	4	4	2	2	1	1	1	1	4	4	3	3	15	15
only	1	1	4	4	2	2	3	3	2	2	2	2	14	14

4.5 历时变化的be动词缩略情况

对现在进行体中be的三种缩略式('m/'s/'re)的统计见表8-9。数据显示,在三代英美英语语料库中,三种缩略式出现的总频数均持续大幅度增长:在美国英语中的增幅(242.1%)接近英国英语中增幅(82.9%)的3倍;在20世纪中后期的美国英语中增长迅猛(165.4%),而在此期间的英国英语及此后的英国和美国英语中,也实现了20%-54%的增幅;近50年间,be动词缩略式在通用语体中的增幅最大(1625.9%和573.7%),学术语体次之

(537.5% 和 316.7%), 小说语体最小(143.2% 和 55.8%)。

综上,现在进行体中 be 动词缩略式在美国英语中的增速均远远大于英国英语。此外,曾经只出现在非正式语体中的缩略式,在学术类语体中却高速增长,这一现象将在下文分析讨论。

表 8. 现在进行体中的 'm/'s/'re 在美国英语中的频数(每百万词)

	Brown	Frown	Crown	增幅/减幅%		
				Brown-Frown	Frown-Crown	Brown-Crown
小说	443	983	991	*** +121.9	+0.8	*** +123.7
通用	26	190	449	*** +630.8	*** +136.3	*** +1625.9
学术	24	12	153	* -50.0	*** +1175.0	*** +537.5
新闻	105	402	453	*** +282.9	+12.7	*** +331.4
合计	598	1587	2046	*** +165.4	*** +28.9	*** +242.1

表 9. 现在进行体中的 'm/'s/'re 在英国英语中的频数(每百万词)

	LOB	FLOB	CLOB	增幅/减幅%		
				LOB-FLOB	FLOB-CLOB	LOB-CLOB
小说	611	867	859	*** +41.9	-0.9	*** +40.6
通用	38	38	256	0	*** +573.7	*** +573.7
学术	6	0	25	*** -100.0	***	*** +316.7
新闻	67	205	195	*** +206.0	-4.9	*** +191.0
合计	722	1110	1335	*** +53.7	*** +20.3	*** +84.9

4.6 特殊用法

所谓现在进行体的“特殊用法”,指其表达的意义并非“现在”这一“时”概念和“进行”这一体概念所能涵盖,而是衍生出其他含义。本文着重讨论两种最典型的特殊用法——“将来意义”和“态度意义”,即,现在完成体不表示现在正在发生的动作或当前状态,而是表示将来意义或说话者的主观态度。

4.6.1 将来意义

现在进行体可表达将来意义,这对于英语学习者和研究者并不陌生。但 Dahl (1985) 和 Bertinetto (2000) 指出,“在世界诸语言中,此类用法仍属罕见”(参见 Leech et al. 2009: 132)。不少研究(如 Nesselhauf 2007; Smutterberg 2005)持有这一共识,认为这种现象更多出现在非正式的口语体中 (Leech et al. 2009: 132)。本研究基本验证了这一结论:现在进行体表达将来意义的用法在学术类语料中基本不出现,在小说、新闻类语料中出现最多,因为这些语料中有大量的对话等非正式语言。初步考察发现,进行体表达将来意义的用法在三代语料库中的频数也基本上持续增长,以下为部分例句摘抄:

(1) "... Any how she's *coming* back in five minutes to do the room." (Brown)

(2) "... and I'm *leaving* the city tonight." (Frown)

(3) "I guess it's because I'm *coming* up on my birthday—next week, I mean." (Crown)

(4) As it is, the removal men *are coming* on Monday

and... (LOB)

(5)... he has come to say he *is marrying* that beautiful girl (FLOB)

(6) "I am not sleeping with a man unless he's taken me out..." (CLOB)

4.6.2 态度意义

现在进行体的“态度意义”是指该时体在描述动作、情景或状态的同时,还表达了说话人的主观态度。Killie (2004) 指出,always 类副词与现在进行体构成的构式能表达态度意义。Leech 等 (2009: 134) 也证实了这一观点,并发现此类副词主要包括 always, continually, at all times, forever, constantly 等,同时指出,相关副词与其所修饰的进行体一起表达态度意义的用法在英国英语语料库 (LOB 与 FLOB) 和美国英语语料库 (Brown 和 Frown) 中的频数分别是 10、19、5、9,呈一致性的增长趋势。

基于以上研究,我们对三代语料库中 always 类副词修饰现在进行体表态度意义的实例进行了考察,结果(见表 10)与 Leech 等 (2009) 一致:此类构式表达态度意义的总频数在三代语料库中持续增长。Always 类副词与现在进行体一起表达说话人的主观态度,包含抱怨、恼怒、逗趣、调侃、夸张等,如:

(7) These experiences are *continually* being added to because everything that impinges... (LOB)

(8)... but also the mass media is *continually* making us aware of the situation. (FLOB)

(9) "As you're *always* telling me, no time to waste, right?" (CLOB)

(10) "I imagine you're *always* battling in school" (Brown)

(11) "You're *always* buying the wine for dinner because David's not." (Frown)

(12)... undeclared things that are *always* leaving us, constantly leaving us... (Crown)

表 10. always 类副词修饰现在进行体表达态度意义的频数

	Brown	Frown	Crown	增幅/减幅 (B-C)%	LOB	FLOB	CLOB	增幅/减幅 (L-C)%
always	1	6	7	* +600.0	3	6	9	+200.0
continually	1	1	2	+100.0	2	4	1	-50.0
forever	3	0	0	-100.0	1	1	2	+100.0
constantly	1	2	4	+300.0	2	3	4	+100.0
合计 (原始频数)	6	9	13	+116.7	8	14	16	+100.0
合计 (每百万词)	6	9	13	+116.7	8	14	16	+100.0

5. 分析讨论

针对 3.1 节提出的研究问题,基于定量与定性分析数

据,本节逐一做出回答。

5.1 现在进行体在三代美、英国英语语料库中的分布具有怎样的特征?

本研究从总体、语体、语态三个方面考察现在进行体在三代语料库中的形式分布特征。

总体上,现在进行体的使用频数在三代语料库中的变化趋势一致——持续增长,在英国英语中的增幅略高于美国英语。按时间阶段看,20世纪90年代与60年代的两代语料库相比,该时体在英国英语语中的增幅远高于美国英语;21世纪初与20世纪90年代的两代语料库相比,该时体在美国英语中的增幅明显高于英国英语。

从小说、通用、学术和新闻四种语体看,现在进行体在英国英语中呈一致的连续增长趋势;在美国英语中,在小说和新闻语体中连续增长,在通用和学术语体中先降后升;除美国英语的小说语体以外,该时体在其余各语体中的频数增长趋势一致——20世纪90年代至21世纪初加速增长,明显高于20世纪60至80年代的增速。

语态方面,现在进行体的主动形式持续增长,各阶段及总体增幅都是美国英语略高于英国英语;其被动形式在美国英语中总体下降,在英国英语中持续增长。

5.2 现在进行体的语义特征在三代美、英国英语语料库中体现出怎样的发展趋势?

本研究发现,现在进行体在三代英语语料库中的特殊用法主要包括两种典型情况:将来意义和态度意义。

据不完全考察,20世纪中后期至21世纪初,现在进行体表达将来意义这一特殊用法的频数大致持续增长。在具体语境中,现在进行体既不指示“现在”这个时范畴,也不指示“进行”这个体范畴,而是表示“将来”时间里的“非进行”意义。从本质上说,与其表达客观事实的常规用法相比,现在进行体表达将来意义的特殊用法突显了说话人的主观性。正如Traugott(1989)和Sweetser(1990)所言(参见Leech et al. 2009: 143),进行体的非常规用法超越了“在特定情境中的进行”之意,包含说话者对情境的更为主观的判断和评价。导致这种变化可能有诸多因素,但可以确定,现在进行体表达“现在、进行”的常规用法应该是其特殊用法演化的起点。有研究(Hirtle 1967: 95-96; Williams 2002: 110)提出,此类用法中的动词所描述的情景(动作或状态)在说话时实际上已经处于“进行”状态(如计划、准备)之中,即可将该时体的特殊用法视作其常规用法的转喻性延伸。如此,我们似乎可以说,人类思维的转喻性机制以及人类在语言中体现主观性的需求等因素,共同促使现在进行体由常规意义到特殊意义的扩展。

态度意义是现在进行体与临近副词共现并词汇化的另一类特殊含义。本研究重点考察了always类频度副词(always, continually, forever, constantly)与现在进行体搭配,表达说话人主观态度的情况。如前所述,这些副词修

饰现在进行体,表达说话人的恼怒、逗趣、抱怨、调侃、夸张等主观情绪。在20世纪中后期至21世纪初的三代语料库中,这类特殊用法出现的频数一致持续增长,似乎暗示着人类的主观性需求日益强烈,并越来越明显地体现在语言使用中。随着时间的流逝,人类需求在语言中的一些体现可能时过境迁、昙花一现,并未对语言产生多大影响,但另一些体现可能逐渐被接受并惯例化,进而影响语言的演变。

5.3 现在进行体在三代美、英国英语语料库中的形式分布及意义演化反映出怎样的语言变化趋势?

首先,我们讨论该时体在英语书面语中的口语化趋势。Biber和Finegan的研究表明(参见Leech 1995),18世纪以来,除科学文献等极正式的文体以外,英语书面语呈现出明显的口语化倾向。因此,诸如be动词缩略式和动词否定式的缩略式(如it's, don't)等历来被认为仅适用于口语的语言特征,也开始进入教材等正式的书面语(ibid: 5)。

英语现在进行体中的be动词缩略式'm/'s/'re在三代英语语料库中的频数明显递增:总体上,在美国和英国英语中的增幅分别达到273.7%和105.4%;在曾经极少使用这类缩略式的学术语体中,虽然其频数在四种语体中最低(每百万词220次),但增幅在美国和英国英语中分别为573.9%和316.7%,远高于总体增长幅度。在四种语体中,其增幅仅次于通用语体,显示出异常活跃的增长趋势。这表明,在近50年时间里,英语现在进行体经历了加速口语化的历程,这也为Biber & Finegan(1989: 487)提出的“英语书面语的明显口语化趋势”提供了佐证。同时,现在进行体在正式语体中的加速口语化趋势也间接表明,书面语和口语(或正式与非正式语体)的界限逐渐模糊,这也与Leech(1995: 1)关于英语语法正“由屈折语向孤立语演变”的推断一致,从整体上体现了英语语法的简化趋势。

此外,据本研究的初步考察,现在进行体表将来意义和态度意义的特殊用法,在学术语体中基本不出现,而主要出现在小说、新闻等包含更多非正式或口语化语言的语体中,且呈持续增长的趋势。根据Leech(ibid: 5)“口语化趋势与孤立化趋势有结盟关系”的观点,可以预测,“'m/'s/'re doing”类缩略构式可能会逐步进入正式语体,因为在语言中,书面语受到制约,而口语“最不保守、最易变化”。在口语中“站稳脚跟”的语言形式才会慢慢“进入书面语”。

现在讨论语法化问题。按Heine, Bernd & Kuteva(2004: 3-4)的观点,语法化主要是一个“依赖语境”的“语义过程”,可称为“一定语境引发的对意义的重新解读”。其间,表达具体意义的语言形式(如词汇)被用来表达抽象(语法)意义,新的语法形式逐步由此产生。可见,语法化主要体现为一个由“实到虚”的过程。就英语现在进行

体来说,其初始的含义是标示时间范畴的“现在”和体范畴的“进行”,主要是对当前正在持续的动作/行为的描述。随着语言环境及交际需求的变迁,该时体的用法增多。至20世纪初,其“现在、进行”的内涵逐渐虚化,演化出了表达既非“真正的现在”也非“实质性的进行”的“虚”义(Leech et al. 2009: 143)。本研究发现,除常规用法以外,现在进行体具有表达将来意义和态度意义的特殊用法。在三代英语语料库中,这两种用法的出现逐步增长,这似乎能让我们管窥该时体用法正处于语法化进程的蛛丝马迹:自20世纪中期以来,该时体表将来意义和态度意义等特殊用法的使用逐步增多,这些用法正被越来越多的人接受和运用,因此,其用法进一步多样化和“虚化”。

6. 结语

本研究基于历时近50年的三代英国、美国英语语料库,考察了英语现在进行体在此期间形式分布与意义演化方面的历时变化。20世纪中后期以来,该时体的总体频数及其表达将来意义和态度意义等特殊用法的使用频数持续增长,成为英语语法体系中一个十分活跃的项目。虽然近半个世纪的时间对于考察语言的历时变化过于短暂,但运用语料库方法,本研究仍然捕捉到了一些直接或间接支持英语现在进行体口语化和语法化的证据,为我们认识该时体乃至整个英语语法体系的历时演变提供了一个视角。这是单凭个人语言直觉所无法获得的。限于时间精力,本研究对英语现在进行体特殊用法的历时考察尚不全面,因为实例众多,人工判断的工作浩繁。我们将在后续研究中弥补这一缺陷,以便更充分地认识英语语法项目的历时演变。

注释:

- ① 此处星号为对数似然率显著性标记。因空间所限。全文表格中*为对数似然率的显著性水平。*代表在p值小于0.05,**代表在p值小于0.01,***代表在p值小于0.001。相应的对数似然率值并未报告。其后的+表示使用增长,-表示减少。

参考文献

- [1] Biber, Douglas. & Edward Finegan. Drift and the evolution of English style: A history of three genres[J]. *Language*, 1989, 65(3): 487-517.
- [2] Biber, Douglas, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad & Edward Finegan. *The Longman Grammar of Spoken and Written English Language*[M]. Basingstoke: Macmillan, 1999.
- [3] Bybee, Joan, Revere D. Perkins & William Pagliuca. *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World* [M]. Chicago: University of Chicago Press, 1994.
- [4] Dahl, östen. *Tense and Aspect Systems*[M]. Oxford: Blackwell, 1985.
- [5] Dennis, Leah. The progressive tense: Frequency of its use in English [J]. *Publications of the Modern Language Association of America*, 55: 855-865, 1940.
- [6] Elness, Johan. On the progression of the progressive in early modern English[J]. *ICAME Journal*, 1994(18): 5-25.
- [7] Heine, Bernd & Tania Kuteva. *World Lexicon of Grammaticalization* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- [8] Hirtle, Walter. *The Simple and Progressive Forms: An Analytical Approach*[M]. Quebec: Presses de l'Université Laval, 1967.
- [9] Hundt, Marianne. Animacy, agentivity, and the spread of the progressive in modern English[J]. *English Language and Linguistics*, 2004(1): 47-69.
- [10] Killie, Kristin. Subjectivity and the English progressive[J]. *English Language and Linguistics*, 2004(1): 25-46.
- [11] Leech, Geoffrey, Marianne Hundt, Christian Mair & Nicholas Smith. *Change in Contemporary English: A Grammatical Study* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
- [12] McEnery, Tony & Andrew Hardie. *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- [13] Nesselhauf, Nadja. The spread of the progressive and its "Future" use [J]. *English Language and Linguistics*, 2007(1): 191-207.
- [14] Smitherberg, Erik. *The Progressive in 19th-Century English: A Process of Integration*[M]. Amsterdam: Rodopi, 2005.
- [15] Sweetser, Eve. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- [16] Traugott, Elizabeth. On the rise of epistemic meanings in English: An example of subjectification in semantic changes[J]. *Language*, 1989(1): 31-55.
- [17] Williams, Christopher. *Non-progressive and Progressive Aspect in English*[M]. Fasano di Puglia: Schena Editore, 2002.
- [18] Leech, G. N. 英语语法的过去、现在与未来[J]. *外语教学与研究*, 1995(2): 1-6.
- [19] Xu, Jiajin & Maocheng Liang. A Tale of Two C's: Comparing English Varieties with Crown and CLOB (The 2009 Brown Family Corpora) [J]. *ICAME Journal*, Forthcoming.

基金项目: 本文得到教育部人文社科研究一般项目“中国大学生英语现在完成时习得研究: 动态系统理论视角”(项目编号: 12XJA740014)和国家社科基金项目“基于双语语料库的汉语复杂动词结构英译研究”(项目编号: 12CYY060)的资助。

作者简介: 章柏成, 重庆交通大学外国语学院教授, 北京外国语大学博士生, 研究方向: 基于语料库的语言研究、教师话语与身份、第二语言习得。

许家金, 北京外国语大学中国外语教育研究中心副教授、博士, 研究方向: 话语分析、语言对比、语料库语言学。

收稿日期 2012-09-09
责任编辑 秦岭

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外语教学》

主 编:户思社 副主编:魏在江(常务) 王和平

《外语教学》(双月刊)由西安外国语大学主办,系中国常用外国语类核心期刊,中文社会科学引文索引来源期刊(CSSCI),中国人文社会科学核心期刊,中国人文社科学报核心期刊,中国核心学术期刊(RCCSE),全国百强社科学报,陕西省高等学校权威社科学报,国内外公开发行。

本刊以繁荣学术、促进中国的外语教学与研究为己任,主要有语言学与语言研究、翻译理论与实践、外国文学评论、外语教学与研究、新书评介等栏目。

本刊现为112页,大16开本,每期定价为10元,全年60元。本刊逢单月6日出版,全国各地邮局征订发行,邮发代号52-170,如果误订可直接与编辑部联系。

联系地址:西安市长安南路437号 西安外国语大学62号信箱《外语教学》编辑部 710061

联系人:王盈勃 电 话:(029)85309400 传 真:(029)85309400

电子邮件:xuebao@xisu.edu.cn; xisuxb@163.com

《西安外国语大学学报》

主 编:郝 瑜 副主编:魏在江(常务)

《西安外国语大学学报》(季刊)由西安外国语大学主办,为我国外语类重要期刊,中国人文社会科学核心期刊,全国报刊索引核心期刊,中国核心学术期刊(RCCSE),陕西省高等学校重点社科学报,国内外公开发行。

本刊以外语为主,主要有外国文学研究、比较文学、汉外对比、语言哲学、外语教学与研究、语言学研究、翻译研究、外语教育、语言文化等栏目。

本刊现为128页,大16开本,每期定价为10元,全年40元。本刊逢每季度末月1日出版,全国各地邮局征订发行,邮发代号52-181,如果误订可直接与编辑部联系。

联系地址:西安市长安南路437号 西安外国语大学62号信箱 学报编辑部 710061

联系人:王盈勃 电 话:(029)85309400 传 真:(029)85309400

电子邮件:xuebao@xisu.edu.cn; xisuxb@163.com

主管单位	陕西省教育厅	编辑出版	《外语教学》编辑部	国内代号	52-170	照排印刷	中闻集团西安印务有限公司
主办单位	西安外国语大学	地 址	西安市长安南路437号	国外代号	BM4075	陕工商广字	01-0712
主 编	户思社	邮 编	710061	国内发行	陕西省邮政报刊发行局	电 话	029-85309400
副 主 编	魏在江(常务)	执行编辑	王和平	国外发行	中国国际图书贸易总公司	传 真	029-85309400
	王和平	封面设计	李 昕	电子信箱	xisuxb@163.com	出版日期	2013年1月6日